

Langues anciennes

Au lycée, la lecture des textes reste au centre de l'apprentissage, complétée par l'étude de l'image, de sites, par la visite des musées. [...] La compréhension du contexte de production et des valeurs portées par les textes latins et grecs est une des visées du commentaire. L'autre visée tout aussi importante, est de faire accéder les élèves à la saisie intellectuelle et esthétique de ces textes pour nourrir leur réflexion d'aujourd'hui.

Les ressources de l'audiovisuel et de l'informatique (traitement de texte et documents multimédias) sont mises à profit chaque fois que possible. »

(Bulletin Officiel HS n°6 et n°7 du 31 août 2000)

Latin

Avoir accès à l'ensemble de la littérature latine

L'enseignement du latin au lycée est organisé autour de la lecture de textes authentiques, soit des extraits d'œuvres des grands auteurs, soit des œuvres complètes dont on étudie plusieurs extraits. Toute étude (celle de la grammaire, du vocabulaire, de la littérature ou de la civilisation) est fondée sur le texte.

Bibliographies électroniques

L'un des premiers services des grandes universités est constitué par les bibliographies qui regroupent les ouvrages fondamentaux de tous les pays, les études mises en ligne par les sites universitaires.

L'un des plus remarquables est celui de la « Bibliotheca Classica Selecta » de l'Université de Louvain qui offre une bibliographie classée sur le monde antique (articles et publications électroniques), une revue électronique (*Folia electronica classica*), un précis de grammaire latine et un ensemble de liens.

<http://bcs.fltr.ucl.ac.be>

Bibliothèques virtuelles

The Latin Library

Ce site, issu de la collaboration de plusieurs universités, donne accès (index des auteurs) à la majorité du corpus latin classique, à certains grands textes de la littérature chrétienne, aux grands auteurs du Moyen-Age.

<http://www.thelatinlibrary.com/>

Itinera electronica

L'Université de Louvain propose une banque de *parcours pédagogiques informatisés* relatifs à l'enseignement des langues anciennes.

Dans le cadre de ce projet sont mis en ligne progressivement des hypertextes (dont *L'Énéide* de Virgile) qui associent, à la lecture du texte latin et de sa traduction, des outils lexicographiques et statistiques.

<http://agoraclass.fltr.ucl.ac.be/concordances/introduction.htm>

The Perseus Digital Library

Cette bibliothèque virtuelle, très riche en textes grecs, offre également un corpus de textes latins.

<http://www.perseus.tufts.edu>

Traductions

On trouve peu de traductions en français des textes latins. Cependant la « Bibliotheca Classica Selecta » (déjà citée) offre des traductions en ligne (traductions anciennes retravaillées et traductions nouvelles) et des liens vers les traductions existantes.

Travailler avec les textes numérisés

La possibilité de disposer de bibliothèques de textes numérisés permet au professeur :

- de trouver facilement un texte dont il ne connaît pas la référence exacte, en utilisant le moteur de recherche de la base ou simplement la fonction " rechercher dans la page " du navigateur ;
- de composer un groupement de textes en fonction de ses objectifs pédagogiques ;
- de choisir un extrait intéressant pour l'étude de tel point de grammaire, par exemple.

THE LATIN LIBRARY

Search:

Amniamus	Apuleius	Augustus	Aurelius Victor	Caesar	Cato
Catullus	Cicero	Claudian	Curtius Rufus	Ennius	Eutropius
Flores	Frontinus	Gellius	Historia Augusta	Horace	Justin
Juvenal	Livy	Lucan	Lucretius	Marcial	Nepos
Ovid	Perseus	Petronius	Plautus	Plautus	Pliny Major
Pliny Minor	Propertius	Quintilian	Sallust	Seneca Major	Seneca Minor
Silius Italicus	Statius	Suetonius	Sulpicia	Tacitus	Tarance
Tibullus	Valerius Flaccus	Valerius Maximus	Varron	Velleius	Virgil
Vitruvius	Ius Romanum	Miscellany	Christian	Medieval	Neo-Latin

[Credits](#) [About These Texts](#) [Technical Notes](#) [Index](#) [Quid Novi?](#)

Please submit texts to: narys@patric.net

The Classics Page

Un logiciel de traitement de texte permet d'annoter les extraits numérisés, de les travailler avec les élèves pour mettre en relief fonctions et structures, figures de style, etc., de leur associer des exercices, des images, des liens vers des sites, etc. L'étude d'un discours de Cicéron, par exemple, est ainsi facilitée.

http://www.educnet.education.fr/lettres/lycee/latin/seq2_1.htm

Des utilitaires, téléchargeables sur Internet, effectuent différents traitements : ainsi le logiciel Collatinus d'Yves Ouvrard (sur le site de l'académie de Poitiers) donne immédiatement le vocabulaire d'un texte.

http://www.ac-poitiers.fr/lettres/lang_anc/Collatinus.htm

Situer les textes dans le contexte historique et culturel

Des recherches guidées dans les grandes encyclopédies électroniques sur cédérom, dévédérom ou en ligne : Encyclopædia Universalis (<http://www.universalis-edu.com/>), Hachette Multimédia (<http://www.encyclopedie-hachette.net/>), une sélection d'articles ou de brefs extraits peuvent introduire l'étude historique.

Cartographie, géographie antique

L'histoire de l'Empire romain devient plus vivante grâce aux cartes interactives que propose le site « The Roman Empire ».

Ici, le monde romain en 218 av. J.-C. - <http://www.roman-empire.net/maps/map-empire.html>



The Roman Empire at 218 BC



Le Forum Romain - Ph. C. Jadot

Une visite virtuelle de la ville de Rome au IV^e siècle après J.-C. peut être effectuée à partir de la maquette en plâtre réalisée par l'architecte Paul Bigot et léguée à l'Université de Caen.

<http://www.unicaen.fr/rome/visites.html>

Cette visite peut être complétée par celle des monuments antiques dans la Rome actuelle que propose le site « The Forum romanum » créé par David Camden, étudiant à l'Université de Harvard.

<http://www.geocities.com/~stilicho/rome.html>

Le patrimoine archéologique de l'ancienne Gaule et de l'ensemble du monde romain

De nombreux sites permettent de prendre conscience de la présence de l'art antique dans toutes les régions de la Gaule (<http://www.educnet.education.fr/musagora/>) ou d'accéder au patrimoine archéologique du monde romain. L'étude de la description de la villa des Laurentes de Plinius (Lettres, II, 17) sera l'occasion de visiter la Villa del Casale à Piazza Armerina en Sicile, de saisir les fonctions de chaque partie de la maison, de s'initier à l'art de la mosaïque et de la décoration murale (<http://www.piazza-armerina.it/mosaici/default.htm>).



Villa Del Casale

Le patrimoine artistique

Comparer, analyser des objets d'art de l'Antiquité romaine

Les Musées, notamment ceux qui ont mis en place des services éducatifs comme le British museum et le musée du Louvre (<http://www.louvre.edu>) donnent accès à une banque de reproductions illustrant de nombreux aspects de la vie antique. On peut contempler des œuvres comparables à celles dont parle Cicéron dans le *De Signis* ou Pétrone dans le *Satiricon* en bénéficiant du commentaire analytique des spécialistes pour la connaissance des techniques (céramique, métallurgie).

Ici, un gobelet d'argent du Trésor de la Villa de Boscoreale (© Louvre.edu – Erich Lessing).



Se constituer un Musée imaginaire

L'étude de l'image peut servir de support pour une comparaison entre les interprétations diverses des mythes et légendes. On peut conduire en parallèle l'analyse des textes et des images, chacune des deux approches enrichissant l'autre.

De telles études sont rendues possibles par les apports du multimédia (cédérom : *La Mythologie grecque et romaine* de ODA, site [Louvre.edu] du Musée du Louvre).

Ici, deux interprétations de *L'Enlèvement des Sabines* par Nicolas Poussin et Jacques Louis David (© Louvre.edu – Erich Lessing).



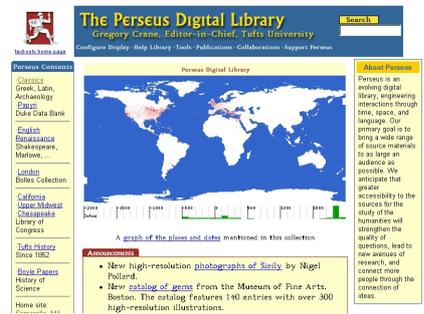
 <http://www.educnet.education.fr/lettres/lycee/latin/>

Grec ancien

Accéder à l'ensemble de la littérature grecque

« The Perseus Digital Library » offre une part importante des éditions Loeb (texte grec et traduction anglaise) en accès direct. Le texte est disponible sous divers formats et les polices sont proposées en téléchargement. L'utilisateur peut donc copier une partie de texte et l'intégrer dans un document pour les élèves.

Le site propose également des outils d'aide à la compréhension, avec notamment un analyseur syntaxique, une encyclopédie qui permet de situer les références historiques et culturelles qui apparaissent dans les textes.



Un moteur de recherche performant permet de collationner sans difficulté les documents dont on a besoin pour une étude.

<http://www.perseus.tufts.edu>

D'autres sites commencent à mettre en ligne un nombre important de textes grecs : le site allemand de la *Bibliotheca Augustana* (Serveur de la Fachhochschule, Augsburg), par exemple.

<http://www.users.dircon.co.uk/~hancock/antioch.htm>

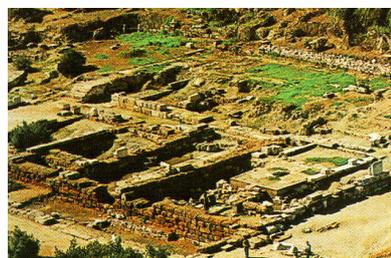
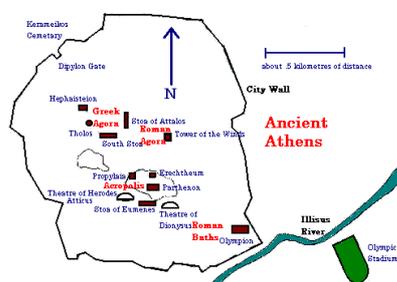
L'accès aux traductions permettrait de développer la lecture des grands classiques ainsi que les méthodes de recherche. Les nouveaux programmes d'enseignement des langues anciennes au lycée et au collège recommandent, parmi les diverses pratiques, d'y avoir recours pour situer un texte dans un contexte plus large, repérer une articulation du discours avant de se concentrer sur un extrait que l'on fera traduire de manière précise. Mais les traductions en langue française des grands textes grecs sont rares sur l'internet. Cependant, le site d'un groupe d'enseignants, Philoctetes, offre en ligne les traductions des œuvres d'Homère par Leconte de Lisle ou de quelques traités de Platon.

<http://www.philoctetes.com/homereil.htm>

Les textes peuvent être téléchargés, retravaillés avec un traitement de texte pour faire apparaître la structure d'une phrase sans la briser. Les élèves peuvent isoler les segments de phrase parallèles, mettre en relief tel ou tel élément syntaxique, relever des éléments du vocabulaire.

Visiter virtuellement les plus grands sites de l'Antiquité grecque

« The Perseus Digital Library » est non seulement une bibliothèque virtuelle mais aussi une grande base documentaire et iconographique. Dans le cadre d'une étude de la cité athénienne et de son organisation politique et judiciaire, on y trouvera par exemple une carte de l'Attique avec ses principaux sites, un plan interactif d'Athènes qui permet de repérer tous les lieux de l'agora mais aussi les différents « lieux de la parole » (théâtre, lieux de réunion, tribunaux), des photographies.



Bouleutérion d'Athènes



Le théâtre de Dionysos

D'autres sites, notamment celui du Ministère grec de la culture (<http://www.culture.gr>), permettent de visiter les principaux sites et monuments de toutes les époques de l'Antiquité. En liaison avec l'étude d'*Électre* d'Euripide, on pourra voir des photographies du théâtre de Dionysos à Athènes, des théâtres de Delphes, Épidaure, Dodone, etc.

Étudier les vases grecs

Deux grandes bases iconographiques sont accessibles aux élèves et aux enseignants :

- [Louvre.edu], le service éducatif en ligne du Musée du Louvre auquel collèges et lycées peuvent accéder gratuitement, offre un grand nombre de reproductions de vases grecs, libres de droits pour un usage pédagogique.

<http://www.louvre.edu>

- « The Beazley Archive », base documentaire et iconographique de l'Université d'Oxford, participe à un projet européen de numérisation des œuvres des grands musées européens.

<http://www.beazley.ox.ac.uk>



La vie dans la cité

Des scènes de la vie quotidienne sont représentées sur les vases grecs : éducation du jeune athénien, banquets, sacrifices et divination, rituels funéraires, etc.

Mythes et mythologie

On peut s'appuyer sur les services en ligne, mais également sur le cédérom « Mythologie antique » (ODA/Musée du Louvre) pour voir comment l'imagination des artistes de l'Antiquité s'est exercée sur les grands mythes. On pourra étudier, par exemple, la représentation des héros de *l'Illiade* et de *l'Odyssée*.

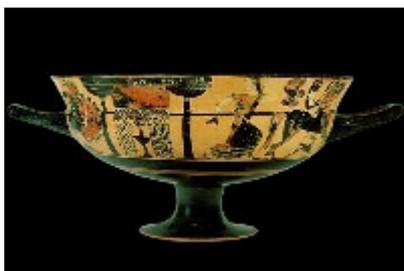
Ces outils permettent également de voir comment les mythes ont évolué à travers le temps et ont été réadaptés par les artistes des époques modernes. Le personnage de Pâris, représenté ici sur un vase grec et par un peintre siennois du XVI^e siècle, pourra être comparé à son interprétation par Watteau au XVIII^e siècle.



Anonyme, Jugement de Pâris
(~560~540 av. J.-C.)
© [Louvre.edu] - Photo RMN, H. Lewandowski



Girolamo di Benvenuto (1470-1524),
Le jugement de Pâris
© [Louvre.edu] - Photo Érich Lessing



Achille guettant Polyxène et Troïlos (~560 av. J.-C.) © [Louvre.edu] Photo RMN - Chuzeville

L'analyse d'image peut ainsi être introduite dans chaque séquence pédagogique. Des exemples en sont donnés sur le site Educnet avec, entre autres, une étude d'une coupe à figures noires du Musée du Louvre « Achille guettant Polyxène et Troïlos » dans une séquence consacrée à Achille et l'expression des sentiments dans *l'Illiade*.

<http://www.educnet.education.fr/lettres/lycee/grec/>

Le site de l'Université Stendhal Grenoble III « Homérica » propose un choix d'images propres à stimuler la curiosité des lecteurs (autour de *l'Illiade*, autour de *l'Odyssée*, le cycle épique) commentées par Odette Touchefeu.

<http://www.u-grenoble3.fr/homerica/>

Musiciens, acteurs, masques

Un site fort intéressant « Ancient greek Music » donne accès à tous les fragments de musique grecque ancienne conservés, composés de plus de quelques notes. Tous ont été enregistrés selon les règles transmises par les théoriciens de l'école de Pythagore (la plupart cités par Ptolémée). Les instruments et la vitesse ont été choisis par l'auteur du site : Stefan Hagel (Austrian Academy of Sciences).

Adresse : <http://www.oeaw.ac.at/kal/agm/index.htm>

Échanger avec des spécialistes

La messagerie électronique, les forums spécialisés permettent aux élèves de travailler en coopération et d'échanger avec des spécialistes ou des internautes passionnés par la culture antique.

 <http://www.educnet.education.fr/lettres/lycee/>